



Phép Lạ Thánh thể ở Augsburg, Đức quốc còn được gọi là Wunderbarlichen Gutes- "Thánh Thể Nhiệm màu". Biện cố này được ghi chép trong nhiều sách vở và các sử liệu có thể tham khảo tại thư viện chính ở Augsburg. Một Minh Thánh Chúa bị ăn cắp đã biến thành Máu Thịt. Đã có nhiều cuộc thử nghiệm kéo dài qua nhiều thế kỷ, và luôn đưa đến kết luận Phần Thánh Thể thực sự là Máu và Thịt của con người. Ngày nay các cha Dòng Đa Minh đang chăm sóc Tu viện Thánh Giá Heilig Kreuz.

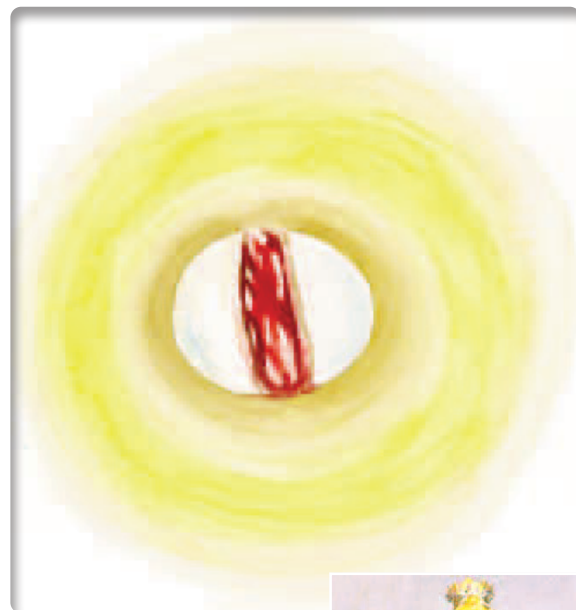
◀ Đọc thêm chi tiết về Phép lạ ở Augsburg theo đường link này miracolieucaaristici.org

Phép lạ xảy ra vào năm 1194 ở Augsburg, sau khi một người phụ nữ rất sùng mộ Thánh Thể lên rước Lễ. Sau khi rước Lễ, bà ta lén gói Thánh Thể vào khăn tay đem về nhà, để vào một chiếc hộp bằng sáp xong cất vào ly. Vào thời điểm ấy, tín hữu rất khó tìm ra các Nhà tạm trong nhà thờ khi muốn thờ kính Thánh Thể; mãi cho đến năm 1264, lúc bắt đầu việc cử hành lễ Minh Máu Thánh Chúa (Corpus Christi) việc chiêm bái Thánh Thể mới được phổ cập trong Giáo hội hoàn vũ.

Năm năm qua đi, người đàn bà này bị giày vò trong hối hận, và cuối cùng vào ngày 11 tháng 5 năm 1199, bà ta đi xưng tội với cha bề trên của tu viện Heilig Kreuz. Cha Berthold ra lệnh cho bà phải đem Thánh Thể trả lại cho nhà thờ. Khi mở chiếc hộp bằng sáp ra, cha thấy Thánh Thể trong đó đã trở nên Máu Thịt. Thánh Thể này được diễn tả là "chia ra làm hai Phần nối liền nhau bằng những tia Máu Thịt." Cha Berthold liền đi trình sự kiện này lên Đức Giám Mục xứ Udalskalk, và sau đó đã có lệnh là "phải cung nghinh kiệu Thánh Thể Phép lạ thật long trọng, đưa đến nhà thờ chính tòa để thờ phượng, và phải trưng bày Thánh Thể trong Mặt nhật bằng pha lê cho mọi người được chiêm bái."

Phép lạ vẫn còn tiếp tục xảy ra: Thánh Thể bắt đầu lớn dần và nở to ra trước sự chứng kiến của mọi người. Hiện tượng này kéo dài từ ngày Chủ nhật Phục sinh đến ngày lễ thánh Gioan Báp-ti-xta. Sau đó Đức Giám mục lại ra lệnh đưa Thánh Thể đến gần tu viện Heilig Kreuz và tuyên bố rằng, "để kỷ niệm Phép Lạ màu nhiệm đáng ghi nhớ", mỗi năm phải có một đại lễ đặc biệt cử hành cho biến cố thiêng liêng này.

Năm 1200, Công tước Rechter hiến tặng các cha dòng Âu Tinh một chiếc hộp hình chữ nhật bằng bạc để đựng Minh Thánh Chúa. Hộp này có chỗ mở ra phía trước để đựng Thánh Thể. Ngoài Phép lạ Thánh Thể còn nhiều phép lạ khác cũng xảy ra, chẳng hạn như việc Chúa Giêsu Hải Đồng hiện ra trong Thánh Thể mặc áo màu trắng, dung nhan Ngài tỏa sáng, đầu đội mào gai bằng vàng. Ngoài ra như là phép lạ thánh giá trong nhà thờ rí máu, hoặc phép lạ Chúa Giêsu hiện ra ban phép lành cho giáo dân đang thờ phượng Ngài.



Mặt nhật giữ Thánh Thể phép lạ được gọi là Wunderbarlichen Gutes.





✠ Lễ Chiều Thứ Bảy*	6:00 PM
✠ Lễ I (Lễ Gia Đình)	7:30 AM
✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên)	10:00 AM
✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)	12:00 PM
✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình)	5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu	
Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
Thứ Bảy	
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	5:30 PM
Thánh Lễ	8:00 AM & 6:00 PM*
Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng	
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)	7:45 PM – 8:15 PM
Thứ Sáu trong tuần	
Chầu Thánh Thể	6:30 PM – 7:00 PM
Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng	
Chầu Lược	7:30 AM – 6:30 PM
Lễ Trọng/Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên website GX www.dmhcg.org	

- ✠ **Giải Tội**
 - Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✠ **Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
 - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ **Hôn Phối**
 - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✠ **Xức dầu**
 - » Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi 469-891-6467
- ✠ **Đám Tang**
 - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc 469-891-6467

Văn Phòng Giáo Xứ
(972) 414-7073
Thứ Hai – Thứ Sáu: 9AM–2PM
Chúa nhật: 9AM – 2PM
Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

✠ **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM



Hội Đồng Mục Vụ	
Ông Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Hội Đồng Tài Chánh	
Ông Trần Ánh Kim	(214) 606-1956
Hội Đồng Thường Vụ	
Ông Jason Nguyễn Chính	(214) 924-8359
KHỐI PHỤNG VỤ	
Ông Nguyễn Hữu Đào	(763) 227-0602
Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ	
Anh Nguyễn Thông	(972) 977-5037
Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh	
Anh Nguyễn Anh Linh	(214) 454-1753
Ban Giúp Lễ	
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523
Ca Đoàn	
Thánh Linh	(214) 289-9581
Trình Vương	(469) 556-9479
Augustine	(971) 227-6235
Fiat	(214) 529-5698
Thiếu Nhi	(214) 207-8548
Gioan Vianney	(469) 583-2788

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý	
Cha Đoàn Bá Thịnh	(972) 693-4853
Ban Việt Ngữ	
Thầy Phan Thanh	(214) 603-7674
Hội Phụ Huynh	
Anh Đỗ Phong	(214) 923-3794
Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể	
Anh Nguyễn Minh Tâm	(469) 684-3956
Ban Giáo Lý Dự Tông	
Phó tế Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm	
Ông Vũ Minh Hoàng	(214) 497-2655
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo	
Bà Vũ Thị Sen	(310) 598-8302
Hội Đạo Binh Đức Mẹ	
Ông Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	
Bà Vũ Kim Oanh	(469) 831-4848
Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi	
Chị Đặng Uyển Phương	469-275-8155
Mục Vụ Giới Trẻ	
Cô Linda Trần	(903) 975-3678
Nhóm Nguồn Sống	
Anh Nguyễn Trí	(214) 406-3475
Ban Trật Tự	
Anh Nguyễn Tân Phú	(469) 360-5880
Ban An Ninh	
Anh Nguyễn Chí Dũng	(469) 544-6506
Anh Chung Hồng Hải	(214) 517-5879
Anh Johnny Phan	(469) 996-5933

Các tín hữu mới xin đến Văn phòng để làm đơn ghi danh gia nhập Giáo xứ càng sớm càng tốt. (Giáo luật)

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa	
Ông Đào Huy Lâm	(469) 396-2321
Nhóm Bảo Trì TT An Phong	
Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Safety Environment Officer	
Cô Trần T T Nga	(972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523
Nhóm Bác ái	
Cô Trịnh Diễm Phước	(972) 489-1171
Hội Hiệp Sĩ Columbus	
Anh Phạm Anh	(469) 774-4319
Hội Quán Giáo xứ	
Anh Nguyễn Tiến Đạt	(972) 414-4672
Nhà Bình An (Nhà cốt)	
Cô Võ Thị Ngọc Liêm	(972) 234-0565
Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi	
Anh Nguyễn Huy Phong	(214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế	(214) 603-2330
Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh	(469) 274-5400
Khu 4: Ông Nguyễn Bình	(469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt	(972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý	(214) 478-7575
Khu 7: Anh Nguyễn Hưng	(972) 559-0081
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc	(469) 465-0954
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Khu 10: Bà Ngô Thị Định	(214) 315-5351
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng	(972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn	(972) 679-7339

Xin lấy Bản Tin Mục Vụ trong tuần hay lên [dmhcg.org](#) để biết thêm tin tức mới nhất của giáo xứ.

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 13/8, Chúa Nhật XIX Thường Niên
- Thứ Hai 14/8, Thánh Macximiliaô Kôn bê [Maximilian Kolbe], Linh mục, Tử đạo, lễ nhớ. Chiều Lễ vọng **ĐỨC MẸ HÔN XÁC LÊN TRỜI, Lễ trọng**
- Thứ Ba 15/8, **ĐỨC MẸ HÔN XÁC LÊN TRỜI, Lễ trọng và buộc**
- Thứ Tư 16/8, Thánh Stêphanô Hungary
- Thứ Năm 17/8, trong tuần XIX Thường niên
- Thứ Sáu 18/8, trong tuần XIX Thường niên
- Thứ Bảy 19/8, Thánh Gioan Ôđơ, Linh mục
- Chúa Nhật 20/8, Chúa Nhật XX Thường Niên

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 13/8/2023 @7:00PM

GK11 Bà Vũ Thị Bưởi, 469-235-0180
713 Dogwood Dr., Garland, TX 75040



Lễ Đức Mẹ Hôn Xác Lên Trời

Lễ Trọng & Buộc

- ♦ Thứ Ba 15/8 : Lễ Đức Mẹ Hôn Xác Lên Trời
4 Thánh lễ 6:45AM, 9AM, 7PM, 9PM
- ♦ Thứ Hai 14/8 : Lễ Vọng lúc 7PM
Xin cộng đoàn sắp xếp thời gian để tham dự.

NGHI THỨC CHÀU THÁNH THỂ

(ngay sau Thánh Lễ 7:00 chiều thứ Sáu hằng tuần)

- » Sau Lời Nguyện Kết Lễ, đặt Minh Thánh Chúa (Quỳ)
- » Hát ca ngợi Thánh Thể & xông hương
- » Nghe bài suy niệm
 - Hết bài suy niệm, thỉnh lặng vài phút (Ngồi)
- » Hát ca ngợi Thánh Thể
- » Lời nguyện (Quỳ & đọc chung)
- » “Này Con Là Đá” / Tantum Ergo
 - Lời nguyện kết thúc – Ban phép lành
- » Rước Minh Thánh vào nhà nguyện
- » Mọi người ra về (Không hát)



CORPUS CHRISTI

CHƯƠNG TRÌNH CHÀU THÁNH THỂ TRONG THÁNG

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình và cộng đoàn.



- ❖ **Chầu Thánh Thể liên tục tại Nhà nguyện:** Thứ Sáu đầu Tháng 4/8, và thứ Sáu tuần 2 11/8, có Chầu Thánh Thể liên tục tại Nhà nguyện từ 7:30AM – 6:30PM. Đặc biệt từ 3PM – 3:15PM có lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương Xót.
- ❖ **Chầu Hằng Tuần mỗi thứ Sáu, sau Thánh lễ 7PM:**
 - Thứ Sáu 28 tháng 7: **Ban Dự Bị Hôn Nhân**
 - Thứ Sáu 04 tháng 8: **Phong Trào Cursillo**
 - Thứ Sáu 11 tháng 8: **CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình**
 - Thứ Sáu 18 tháng 8: **Ban Giáo Lý**
 - Thứ Sáu 25 tháng 8: **Ca Đoàn Thánh Linh**
- ❖ **Chầu Thánh Thể Tiếng Anh:** Thứ Năm 10/8, có Chầu Thánh Thể tiếng Anh vào lúc 7:30PM. Đặc biệt có phần Suy niệm Lời Chúa bằng tiếng Anh với âm nhạc lắng đọng do nhóm Corpus Domini.
- ❖ **Chầu Thánh Thể Thứ Năm Đầu tháng:** Thứ Năm 3/8, sau Thánh lễ 7PM, cộng đoàn có Chầu Thánh Thể cùng với Ca Đoàn Gioan Vianney với chuỗi Kinh Kính Lòng Chúa Thương Xót cầu nguyện cách riêng cho ơn thiên triệu.

LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2022. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:



- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2022.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 06/08/2023)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$16,296.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$675.00
Khối Giáo Dục (Học Phí)	\$6,550.00

Cần phong bì dâng cúng xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073 hoặc Email dmhcggarland@gmail.com

LẦN 3

Chị Nguyễn Vũ Quỳnh Giao hiện cư ngụ tại Garland, Texas dự định kết hôn với anh Lâm Quang Duy hiện cư ngụ tại Giáo Xứ Phanxicô, Xuân Lộc, Việt Nam.

Nếu ai biết anh chị có ngăn trở về hôn nhân, xin báo cho Cha Xứ biết.



GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.

LƯU Ý VỀ VIỆC

GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

Welcome BACK to SCHOOL

- AUG 13, 9AM-12PM**
Teacher Orientation
- AUG 20, 9AM**
First Day of School

Christ Our Life

Khóa học Dự Bị Hôn Nhân 34 vào Mùa thu, sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu 15 tháng 9, 2023 tại Trung tâm Thánh An Phong thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp:



- ♥ Thứ Sáu 15/9, từ 6:00PM – 9:30PM
- ♥ Thứ Bảy 16/9, từ 8:30AM – 5:00PM
- ♥ Thứ Bảy 23/9, từ 8:30AM – 5:00PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi 972-414-7073.

RCIA

Giáo Lý Dự Tông Cho Người Lớn

2023-2024

Giáo xứ sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tông 2023-2024 vào thứ Ba ngày 22/8/2023 lúc 7:30PM tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Anphongsô, phòng 139.

Các Anh Chị Dự Tông sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống đạo Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba từ 7:30PM – 9:00PM, cũng như tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chúa Nhật từ 10:00AM – 11:00AM. Chương trình năm học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 19/5/2024.

Xin điền đơn ghi danh và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi 972-414-7073.

HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion. This ministry offers access to:



- a. Physical or Mental Health Care
- b. Spiritual Direction and Reconciliation
- c. Moral and Emotional Support
- d. Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men
- e. Project Joseph Retreat for Men

❖ **PROJECT RACHEL**
offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men
www.racheldallas.org
healing@racheldallas.org
214-544-CARE (2273)

❖ **PROJECT JOSEPH**
offering one day of healing retreat for and by men
www.projectjosephdallas.org
healing@projectjosephdallas.org
469-720-2273 (CARE)

KHỐI GIÁO DỤC THÔNG BÁO

- ☛ **Chúa Nhật 13/8: Teacher's Orientation (9AM – 12PM)** cùng với việc hoàn tất thủ tục Safe Environment cho niên học mới.
- ☛ **Chúa Nhật 20/8: Khối Giáo Dục chính thức khai giảng** các lớp Giáo lý, Việt ngữ và sinh hoạt TNTT cho niên học 2023-24. Xin các phụ huynh lưu ý đưa đón con em mình đúng giờ.

Tuesday Aug 1: Niêm Yết Danh Sách Học Sinh GL + VN + TN online at <http://ttapkgd.org/GdFindLopHoc.aspx>

Sunday Aug 6: Last Day of Late Registration / Văn Phòng KGD Mở Cửa (9AM – 12PM)

Sunday Aug 13: Teacher's Orientation (9AM – 12PM) & Safety Environment // TNTT Bán Đồng phục (9AM – 12PM)

Sunday Aug 20: Khai Giảng GL + VN + Sinh hoạt TNTT // FIRST DAY of School / Bán Đồng phục (9AM – 3PM)

LƯU Ý:

- Lệ phí ghi danh trễ (sau April 23) // *Late Registration Fee:*
Giáo Lý: \$120 - Việt ngữ: \$80 - Thiếu nhi: \$50
- Tuổi Ghi Danh // *Minimum Age Requirements for Registration:*
Giáo Lý: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2017)
Việt Ngữ: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2017)
TNTT: 7 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)

Sunday Aug 27: Họp Phụ Huynh // *Parent Meeting* (9:15AM – 1:45PM) // TNTT Bán Đồng phục (9AM – 3PM)

THỜI GIAN HỌC VÀ SINH HOẠT MỖI CHÚA NHẬT SUNDAY SCHEDULE

9:15AM – 10:30AM	Giáo Lý Classes (1st – 10th)
10:45AM – 11:45AM	Việt Ngữ Classes (all grades)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM – 3:00PM	TNTT + Việt Ngữ Classes (những em không sinh hoạt TNTT)
3:15PM – 4:30PM	Giáo Lý Classes (1st – 10th)

NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

GIÁO HỘI CỦA NGƯỜI TRẺ VÀ CHO NGƯỜI TRẺ

Trong danh sách 21 Hồng y tân cử, một trong những khuôn mặt gây tranh cãi là Đức cha Americo Manuel Alves Aguiar, Giám mục phụ tá Tổng giáo phận Lisbon, Bồ Đào Nha. Gây tranh cãi không phải do ngài còn quá trẻ, mới 49 tuổi, vì có vị còn trẻ hơn. Cũng chẳng phải vì ngài mới là Giám mục phụ tá một Giáo phận, có các linh mục cũng được nâng lên Hồng y thì đã sao! Có lẽ lý do chính là vì Đức cha Aguiar là Giám mục phụ tá của Tổng giáo phận Lisbon và vị lãnh đạo của Giáo phận này đã là Hồng y rồi, Đức hồng y Manuel Clemente. Bây giờ lại thêm một Hồng y nữa trong cùng một Giáo phận. Và người ta đặt câu hỏi: Còn Paris, Milano thì sao? Chẳng lẽ những Giáo phận ấy không quan trọng bằng Lisbon sao? Tại sao chờ mãi vẫn không có Hồng y, đang khi Lisbon đã có thì lại cho thêm!

Để giải thích việc chọn lựa này, thiết nghĩ nên quan tâm đến một sự kiện khác: Đức cha Aguiar là người được trao trách nhiệm tổ chức và điều hành Đại hội giới trẻ thế giới, diễn ra từ 1-6/8 tại Lisbon. Và chính trong những ngày sát với Đại hội, vị giám mục này được nâng lên hàng hồng y, qua đó Đức Giáo hoàng Phanxicô muốn giới thiệu hình ảnh một Giáo hội của người trẻ và cho người trẻ, như ngài từng bày tỏ trong Tông huấn *Christus vivit*:

“Chúng ta hãy xin Chúa giải thoát Hội Thánh khỏi những kẻ muốn làm cho Hội Thánh già đi, giam hãm Hội Thánh trong quá khứ, kềm hãm hay làm cho Hội Thánh bị tê liệt. Chúng ta cũng hãy xin Chúa giải thoát Hội Thánh khỏi một cơn cám dỗ khác, là tin rằng mình trẻ trung vì đã chấp nhận tất cả những gì thế giới mời mọc, tin rằng mình đổi mới vì đã quên đi sứ điệp của mình mà bắt chước người khác. Không! Hội Thánh trẻ trung khi Hội Thánh là chính mình, khi Hội Thánh đón nhận sức mạnh luôn mới mẻ của Lời Chúa, của Thánh Thể, của sự hiện diện của Đức Kitô và sức mạnh Thánh Thần của Người mỗi ngày. Hội Thánh trẻ trung khi Hội Thánh có khả năng không ngừng trở về nguồn” (*Christus vivit*, 35).

Đức Hồng y tân cử Aguiar xem ra là người có khả năng quy tụ giới trẻ, lắng nghe và làm việc chung với họ, đồng thời có tầm nhìn mở về Giáo hội. Một vài phát biểu của ngài gần đây thể hiện phần nào quan điểm trên. Khi được hỏi Giáo hội phải làm gì để các bạn trẻ ở lại với Giáo hội sau những ngày đại hội, ngài trả lời:

“Einstein nói rằng cứ đòi hỏi người ta phải làm cùng một việc đang khi mong chờ những kết quả khác thì quả là không lành mạnh. Đôi khi tôi có cảm giác là trong Giáo hội, chúng ta thường nghĩ ‘điều này đã là như thế cả hai ngàn năm rồi, cho nên không cần phải thay đổi gì hết’. Một trong những điều làm tôi khó chịu nhất là đang khi chúng ta cố gắng tìm cách giải quyết vấn đề thì lại nghe ai đó nói, ‘Theo truyền thống thì phải thế này, thế kia!... Lập luận như thế là thứ mục vụ bảo quản! Cứ như thế đi cho đến lúc nó không còn như thế nữa vì chẳng có ai lo việc bảo quản nữa.’”

Khi được hỏi về mong ước của ngài đối với Đại hội giới trẻ tại Lisbon, ngài nói: “Ước mơ của tôi là các bạn trẻ đến Lisbon sẽ trở về quê hương mình với ước muốn sống tốt hơn, dù họ theo tôn giáo nào. Bởi lẽ ở Lisbon này họ gặp được cả người da trắng cũng như da màu, cao lớn hay thấp bé, từ Nam hay Bắc bán cầu, giàu hay nghèo, Hồi giáo hay Do thái giáo hay các tôn giáo khác, và họ khám phá ra rằng sự khác biệt ấy làm nên sự phong phú. Và như thế mọi khác biệt giữa các anh chị em trở thành cơ may cho chúng ta” (*National Catholic Register*, 19/07/2023).

Những phát biểu trên lại chẳng phản ánh tinh thần Tông huấn *Christus vivit* (Chúa Kitô đang sống) và Thông điệp *Fratelli tutti* (Tất cả là anh em) đó sao? Và phải chăng Đức giáo hoàng mong muốn có một hồng y như thế để hướng dẫn giới trẻ xây dựng một thế giới mới, thế giới của tình huynh đệ: “Các con phải là những người có khả năng tạo ra tình bằng hữu trong xã hội” (*Christus vivit*, số 169) ?

Gm. Phêrô Nguyễn Văn Khảm

FATIMA, TIẾNG GỌI YÊU THƯƠNG VÀ HOÀ BÌNH

WGPM (07.08.2023) – Với nhiều người Công giáo Việt nam, nói đến Lisbon - Bồ Đào Nha thì không biết nhưng nói đến Fatima thì thật ửng phỉ. Rất may trong những ngày Đại hội giới trẻ thế giới tại Lisbon, Bồ Đào Nha, Đức giáo hoàng Phanxicô đã đến Fatima vào Thứ Bảy 05/08, và chuyến đi này làm vang lên sứ điệp yêu thương và hòa bình. Chủ đề của Đại hội giới trẻ là “Vội vã lên đường” (Lc 1,39). Khi sứ thần Gabriel truyền tin cho Đức Mẹ, sứ thần nhắc tới trường hợp bà Elisabeth, “tuy già rồi mà cũng đang cưu mang một người con trai” (Lc 1,35). Thế nên Đức Maria vội vã lên đường đi thăm bà Elisabeth để giúp đỡ bà trong lúc thai nghén.

Đức Mẹ không chỉ chăm sóc cho bà Elisabeth mà thôi nhưng còn chăm sóc tất cả con cái của Mẹ, nhất là những ai đang gặp khó khăn, thử thách. Fatima là biểu tượng của tình thương chăm sóc ấy, và như một cử chỉ thể hiện niềm tin tưởng này, khi đến Fatima, Đức giáo hoàng đã lần hạt chung với các bệnh nhân tại Nhà nguyện Đức Mẹ hiện ra tại Đền thánh Đức Mẹ Fatima. Hàm chứa trong cử chỉ ấy là lời mời gọi mọi tín hữu hãy đến với Mẹ, hãy tin tưởng vào tình mẫu tử của Mẹ.

Với các bạn trẻ, đây còn là lời mời gọi chiêm ngắm Đức Maria và học với Mẹ bài học “vội vã lên đường”. Lên đường là ra khỏi ngôi nhà của mình, ra khỏi những tính toán ích kỷ để đến với người khác, gặp gỡ người khác và giúp đỡ những ai cần được trợ giúp. Ngày xưa Đức Mẹ lên đường là đi trên những con đường sỏi đá gập ghềnh của



miền núi, còn người trẻ ngày nay có những phương tiện giao thông cũng như phương tiện truyền thông rất hiện đại, nhưng nếu tâm hồn không mở ra thì các phương tiện ấy cũng chẳng giúp được gì, trái lại có thể làm cho bản thân càng ích kỷ hơn!

Đức giáo hoàng đến Fatima trong dịp này còn là để nêu cao sứ điệp hòa bình. Nói đến sứ điệp Fatima, không thể không nhớ đến nước Nga. Theo nữ tu Lucia, Đức Mẹ đã yêu cầu dâng hiến nước Nga cho Đức Mẹ. Các Đức giáo hoàng Gioan Phaolô II, Bênêđictô XVI đều đã thực hiện việc này. Đức giáo hoàng Phanxicô cũng thế, vào tháng 3 năm 2022, ngài đã long trọng dâng lên Đức Mẹ không những nước Nga mà cả Ukraina và toàn thế giới.

Nhắc đến nước Nga ngày nay là nhắc đến cuộc chiến tranh giữa Nga và Ukraina, và ở mức độ nào đó, là chiến tranh thế giới vì ở đằng sau hai nước này là những quốc gia khác tham gia, trợ giúp bằng nhiều cách. Nguy cơ chiến tranh hạt nhân cũng thấp thoáng đâu đó, khiến mọi người âu lo, sợ hãi. Vì thế khi Đức giáo hoàng Phanxicô đến Fatima lần này, không thể không lắng nghe ở đó lời mời gọi cầu nguyện cho hòa bình thế giới: “Lạy Mẹ Thiên Chúa và Mẹ chúng

con, chúng con long trọng dâng hiến và thánh hóa chính mình chúng con, Hội Thánh và toàn thể nhân loại, đặc biệt nước Nga và Ukraina, cho Trái tim vẹn sạch Mẹ. Xin Mẹ đón nhận sự dâng hiến này mà chúng con thực hiện với cả niềm tin thác và yêu mến. Xin Mẹ cho chiến tranh chấm dứt và hòa bình lan rộng khắp nơi. Tiếng “Xin vâng” thốt lên từ trái tim Mẹ đã mở cánh cửa lịch sử cho Hoàng tử hòa bình. Chúng con tin tưởng rằng qua Trái tim Mẹ, hòa bình một lần nữa sẽ ngự trị”.

Cùng với lời cầu nguyện, Tòa Thánh đã làm hết sức có thể trong việc vận động cho hòa bình và cứu trợ nhân đạo. Cũng đừng quên rằng để có hòa bình, mỗi người cần phải hoán cải như Đức Mẹ dạy tại Fatima, “ăn năn sám hối; lạy chuỗi Mân Côi; tôn sùng Trái tim Mẹ”. “Bởi đâu có chiến tranh, bởi đâu có xung đột giữa anh em? Chẳng phải là bởi chính những khoái lạc của anh em đang gây chiến trong con người anh em đó sao? Thật vậy, anh em ham muốn mà không có, nên anh em chém giết; anh em ganh ghét cũng chẳng được gì nên anh em xung đột với nhau, gây chiến với nhau. Anh em không có là vì anh em không xin; anh em xin mà không được là vì anh em xin với tà ý, để lãng phí trong việc hường lạc” (Gc 4,1-3).

Gm. Phêrô Nguyễn Văn Khảm



Thánh Giuse
Ngày 19/03

Phúc Âm đã ca ngợi Thánh Giuse là người “công chính”. Ý nghĩa của chữ “công chính” rất sâu xa. Khi Phúc Âm nói Thiên Chúa “công chính hóa” người nào, điều đó có nghĩa Thiên Chúa, là Đấng cực thánh và “chính trực”, biến đổi người đó bằng cách cho họ được chia sẻ sự thánh thiện của Thiên Chúa, và bởi đó họ đáng được Thiên Chúa yêu mến. Khi nói Thánh Giuse “công chính”, Phúc Âm muốn nói rằng người hoàn toàn mở lòng cho tất cả những gì Thiên Chúa muốn làm cho người. Người trở nên thánh thiện vì tự mở lòng cho Thiên Chúa.

Với những gì Thiên Chúa đã phong phú, hãy suy nghĩ và linh yêu mà người khác cần đến. Hãy chia sẻ và sống trọn vẹn và sự sâu xa của tình yêu và sự lớn lao của cuộc sống nhân bản.

Xin email bantruyenthong@dmhcg.org để nhận BTMV hằng tuần qua email.

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ **LOST & FOUND**

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION

Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thân đọt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “*Donation – Đóng góp online*”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

Understand Your Catholic Faith with The Catechism in a Year Podcast with Fr. Mike Schmitz!

By listening to this podcast, Catholics will:

- Read the entire *Catechism of the Catholic Church* in 365 days
- Understand the essentials of the Catholic Faith and why they matter
- Transform their relationship with the Church that Christ founded

Get the FREE Reading Plan!

Scan this QR code with your phone to learn more and get your free reading plan!

www.ascensionpress.com/ciy



GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH

Chén Thánh Gia Đình Cầu Nguyện cho **ÔN GỌI**

Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

(972) 414-7073 dmhcggarland@gmail.com

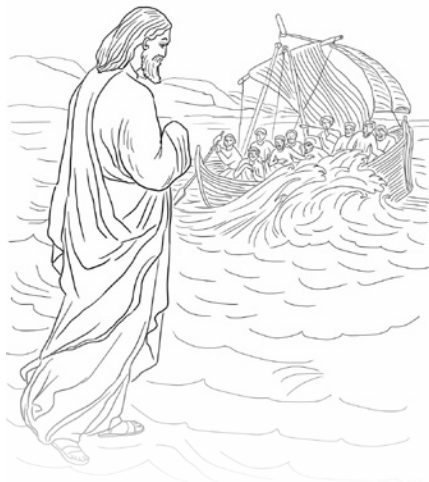
SUNDAY REFLECTION

NINETEENTH SUNDAY (YEAR A)

Overcoming the Impossible

After he had fed the people, Jesus made the disciples get into a boat and precede him to the other side, while he dismissed the crowds. After doing so, he went up on the mountain by himself to pray. When it was evening, he was there alone. Matthew 14:22–23

Our Gospel today presents us with two different images to ponder. The first one is recorded above, and the second one is the story of Jesus walking on the water. In the second story, the disciples were rowing against the wind and waves in the early morning before the sun rose. Jesus appeared to them walking on the water, and they were frightened. Jesus confronts the fear they experience and calls Peter to walk on the water as a sign of his faith in Him. Peter begins to walk on water, and then in fear, he begins to sink. He cries out to Jesus Who catches Him and then gently rebukes Peter for his lack of faith.



It is helpful to understand the first image in this Gospel passage as the context for the second. In this first image, we see Jesus dismissing the crowds after feeding the five thousand and going up a mountain to pray all alone. Though Jesus was always in perfect union with the Father and, therefore, had no need for prayer, He prayed nonetheless because it was His human expression of the deep union He had with His Father. As He prayed, He also set forth an example to all who would follow Him, teaching them by His

example about the importance of private prayer. The primary lesson He taught on this occasion was that prayer is the remote preparation we need so as to overcome all apparent obstacles in life and to confront fear with perfect faith.

First, the obvious “obstacle” Jesus overcame through His prayer was symbolized by His walking on the stormy sea. No one walks on water. It’s physically impossible. But that’s the point. When we make our life of personal prayer a priority, God will lead us to accomplish that which appears to us to be impossible. It might not be walking on water literally, but His walking on water after spending the night in prayer is symbolic of every apparent impossibility we face in life. The lesson is that if God wills it, nothing is impossible. We will know that if we make personal prayer our first priority.

A second obstacle that Jesus confronts is fear. Fear is paralyzing and results in us “sinking” when life becomes difficult. Again, personal prayer is the necessary preparation for overcoming fear. What’s interesting is that we have two witnesses of prayer. First is Jesus’

witness. He prayed because it was good and right to pray. The second is Peter. He prayed when he started to sink. He said, “Lord, save me!” This is the prayer of one who failed to have faith and prayed out of a present need rather than out of pure love of God. Too often, Peter exemplifies the prayer life that many Christians have. We often wait to pray until we need help and are sinking. But what if Peter had also spent the night in prayer simply out of love of God? What if he had just finished praying all night when he was invited to walk on water? Perhaps then he would have easily walked to Jesus and would not have given into fear.

Reflect, today, upon making your life of prayer the number-one priority in your life. Maybe you have many responsibilities in life. Nothing is more important than praying—and not only when you feel trapped or feel like you are sinking. Instead, we must all establish an unbreakable habit of prayer to God for the singular reason that it is good and right to do so. The fruit of such a life of prayer is that no matter what obstacle comes our way, we will have the faith we need to follow every command of our Lord, overcoming even that which appears to be impossible.

My prayerful Lord, You spent the night in prayer to Your Father not because You needed help, but because of Your love. Your prayer was an expression of that love and was a natural requirement of it. Please help me to also establish an unbreakable habit of prayer so that my love for You will remain strong and so that I can follow You through every apparent obstacle in life. Jesus, I trust in You.

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET
(RADIO) 1480AM

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCG** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thánh giá liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN THỢ NAIL

1. Cần nhân viên quản lý có kinh nghiệm. Lương rất ổn định.
2. Cần thợ nail Full/Part-Time . Khu sand and tip cao. LL:

469.704.0288 Tex
469.609.7906 call

5/21-7/21

TUYEN TAILOR

Nhận sửa quần áo Nam Nữ
May mới các loại
2702 Strother Dr, Garland, TX
75044.L/L:

Tuyền 469-542-0246

4/23-6/23



CHAMPION
ORTHODONTICS
www.championorthotexas.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

NHÀ CHO MƯƠN

Khu Oakridge, Buckingham & Shiloh. Nhà 4 phòng ngủ, 2 phòng tắm

John **469-321-1111**

Chị Tâm **469-321-1101**

7/16-8/16

**QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073**

**QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073**



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
- Quản lý nhà cho thuê, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho mượn, v.v...
- Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng

Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081



BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL

Childcare, Music and Education

Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.

"Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"

- Khai trường ngày 16 tháng 1 năm 2023
- Trường có chương trình TRỢ CẤP TIỀN HỌC CỦA CHÍNH PHỦ
- Nhận các em từ 2 tháng đến 10 tuổi
- Đón sau giờ học và giúp làm bài nhà cũng như giúp các em yếu học thêm.

469-233-0289 hoặc 214-566-1374

TRACY HAIR SALON

5/5-1YR

3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040

Men, Women or Kid cut

(214) 501-3578

Color, Korean Perm, Full Service 214-897-8399 (CÚC)

469-623--2123 (QUYÊN)

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073



MINH THY ÁO DÀI LLC

- Live Stream: Monday, Wednesday, Friday
- Tuần 3 ngày Thứ 2, thứ 4, thứ 6 từ 9pm-12am giờ Dallas
- Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)
- Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân

214-235-9983 | 469-740-2357

1/19-7/19

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TDLR 12235

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

6/11-9/11

NHI ÁO DÀI MAY SẴN - ĐỦ Size

Gọi hoặc nhắn tin Viber/Zalo/Message. Cách Nhà Thờ ĐMHC 3 phút

832-866-7171

469-969-9465

4/23-7/23



Funeral Home Cremation Service

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.

Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.

Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam



DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thâm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thâm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trinh Diễm Phước

972-489-1171

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN

1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

DUY PHAM

HOME SERVICES

Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
- * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
- * Sửa hệ thống tưới cỏ
- ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.
- * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977



KHAI GIẢNG NĂM HỌC MỚI

08/08/2023

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER

1517 W. Buckingham Rd., Garland, Texas 75042

Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822

E-mail: magiclandchildcare@gmail.com

Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu / 8:00am - 7:00pm

Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

Đặc biệt:

- * Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- * Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children!

LE BUILDING SERVICE LLC (HIEN LE)

Commercial/Residential Construction & Remodeling Services
Chuyên: Sơn, Sửa nhà cửa, Build Patio, Hàng Rào, Lót Nền Nhà: Tiles, Laminate và Vinyl


L/L: Hiền Lê

972-757-9820

08/23-08/24



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant



Implant-Supported Bridge



Implant-Supported Denture

- NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM** (Có gây mê tại văn phòng) (Oral & Intravenous Sedation)
- CÂY GHÉP XƯƠNG** (Bone/ Gum Graft)
- NÂNG XOANG HÀM** (Sinus Augmentation)
- TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI** (Dental Implants)
- LẤY TÙY RĂNG** (Root Canal)

Humana. **United Healthcare** **aetna**

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE



MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



RYE CARE & EYE WEAR



- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- Cắt kính lấy trong ngày

- Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch	Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Công Hàm Độc Thân	Re-new Thẻ Xanh
Bỏ Túc Hồ Sơ	Re-entry Permit
Thị Thực Chứ Ký	Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Chụp Hình Passport	Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt	Sang Tên Tiệm
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội	Thành Lập Công Ty
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm	Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Smiley
 Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200




Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHI-EIDO COSMETIC BOUTIQUE



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883




Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

1. Khu Nhà Thờ ĐMHC 3/2/2- Pool, Lầu
2. Khu firewheel 4/2.5/2 Pool/Coil Pond 2300sf
3. Khu Easter Hill CC 4/3/2, 2300sf

Đức Nguyễn 214-755-9948



NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)



PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School
Năm học mới 8/8/2023

Cô Lily: 469-233-0289
Cô Vivian: 214-566-1374

Đặc biệt:

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỎN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 giá thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trắng bóng, 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 trắng trắng đẹp hơn

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648




3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

FOCUSDENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.